

平成 21 年 6 月 1 日現在

研究種目：基盤研究（A）

研究期間：平成 17 年度～20 年度

課題番号：17202007

研究課題名（和文）

フランス文学における総合的生成研究 — 理論と実践

研究課題名（英文）

Studies on the genetics of French literature - theories and practice

研究代表者 京都大学・文学研究科・教授

田口 紀子

研究者番号：60201604

研究成果の概要：

毎年数回研究分担者による最新の研究成果発表の機会を持ち、異なった作家の生成研究の前提条件や方法論に関する共通の理解を得た上で、班員による自由な意見交換を行い、方法論においていくつかの公約数を抽出した。

その成果を基盤として、平成 19 年 12 月 7 日から 9 日に京都の関西日仏学館で、国際シンポジウム“Comment naît une œuvre littéraire ? — Brouillons, contextes culturels, évolutions thématiques —”を開催した。

また最終年度には、本共同研究の知見を核として、生成研究をテーマとした日本語の学術書の編纂を企画、準備した。

交付額

（金額単位：円）

	直接経費	間接経費	合 計
17 年度	6,500,000	1,950,000	8,450,000
18 年度	3,800,000	1,140,000	4,940,000
19 年度	3,800,000	1,140,000	4,940,000
20 年度	3,800,000	1,140,000	4,940,000
年度			
総 計	17,900,000	5,370,000	23,270,000

研究分野：人文学

科研費の分科・細目：文学・ヨーロッパ語系文学

キーワード：生成研究、草稿研究、プルースト、フロベール、ロマン主義

1. 研究開始当初の背景

本研究は、プルーストの草稿研究の世界的権威の一人であった故吉田城（当時京都大学文学研究科教授）を研究代表者とし、従来様々な作家、多様な時代の作品に関して、個々に行われていた作品の生成過程の研究を、統合的な視点から理論構築し、また一方で進んだ個別研究をさらに押し広げ、推進することを目的として開始された。それまで生成研究は作家別に固有の

方法論（作家によって創作の方法が異なり、残された avant-textes の種類が異なるため）と問題設定のもとで行われていたため、研究者同士の意見交換の機会はほとんどなく、ましてや共通の方法論の模索や、共同での困難の克服の試みは皆無であった。

他方で生成研究の方法論としては、作家の下書きや準備ノートの解説を中心とするいわゆる「草稿研究」が主流であり、一人の作家の創作

活動におけるテーマの変遷や、作家の生きた時代と社会から作家が受けた影響をどのように作品創造に反映させたかという、創作活動の外部をも射程に入れた、広い意味での「生成研究」は、草稿研究とは別個のアプローチとされていて、作品の創造過程を包括的に捉える「生成研究」は存在しないに等しかった。

2. 研究の目的

吉田の目的は上記のような揺籃期の生成研究を乗り越え、より広い展望を持った発展期の生成研究を、世界に先駆けて構築することであった。

吉田を引き継いで田口が研究代表者となり、ブルースト、フロベール、といった瞠目すべき成果を上げている草稿研究の専門家のみならず、生成研究の対象となることが少ないカミュ、ネルヴァル、ユゴー、ルソー、ラシーヌ等の専門家によって構成される班員と協議の上以下の目的を設定した。

まず研究対象の壁を超え生成研究の多様なあり方を知見として共有すること。そしてその上で「草稿研究」の方法的としての豊かな可能性と、テキストの外部と創作活動の多様な関係をふまえた新たな生成研究のあり方を探り、それぞれの専門領域で実践することを、本研究の目的とした。

3. 研究の方法

毎年2～3回の研究集会において、研究分担者と連携研究者が自らの研究領域の生成研究のサーヴェイを行った上で、最新の研究成果を発表し、参加者間で自由な討議を行った。その成果はそれぞれが自らの学会や専門の学会誌等に発表した。

また当初フランスをはじめ海外からの研究者の招聘を計画していたが、個別の招聘よりも一度に集まる機会を持つ方が合理的かつ生産的であると考え、2007年12月に京都で日仏国際シンポジウムとして、フランスとアメリカ合衆国から9人の研究者を招き、また国内からも3名のゲストスピーカーを招聘して、多数の聴衆を得て公開での発表と討論をおこなった。

4. 研究成果

各研究集会で班員が固有の研究領域の状況と問題点について報告し、かつ現在の自らの研究の先端について発表を行い、それについて班員が討議を行った。集約された論点としては、

①決定稿を特権化することへの疑義

②テキストとは創作活動を含んだエクリチュールの運動である

③テキスト自律主義から作者の復権へ

④テキストに内在する「時間制」への注目などがあげられる。

同時に討議の成果は個人の研究として論文その他の形で発表されるとともに（具体的には次

項「主な研究論文等」に記載）、平成19年12月7日から9日にかけて開催された国際シンポジウム「Comment naît une œuvre littéraire? — Brouillons, contextes culturels, évolutions thématiques— “に結実した。フランス、アメリカ合衆国から9人、また日本国内から班員を含めた19人の専門家が参加して、17世紀から20世紀までのフランス文学の生成研究の最先端の成果について報告し、活発な議論が戦わされた。このシンポジウムは「テキスト生成」に関して、作家や時代を横断して行われた世界で初めての大きな国際シンポジウムであり、報告者のみならず、参加した多数のフランスや日本の研究者からも、非常に高い評価を得た。その内容はフランスのHonoré Champion社から2010年に刊行される予定で、現在編集作業に入っている。

目次は以下の通りである（ページ数は予定）：

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos 2

La génétique des « *opera interrupta* ». Le cas de Pascal.....7
par Tetsuya SHIOKAWA (Université de Tokyo)

Les étapes de la composition d'une tragédie racinienne 16
par Katsuya NAGAMORI (Université de Kyoto)

La présence paradoxale du langage dans l'*Émile* de Rousseau – Structure et élaboration de l'œuvre – 27
par Makoto MASUDA (Université de Kyoto)

Un dialogue entre Saint-Lambert et Diderot – étude génétique des *Saisons* –39
par Sakurako INOUE (Université Keio)

Esquisse d'anatomie d'un discours réactionnaire : Héron de Villefosse, ou la Contre-Révolution en costume romain..... 52
par Éric AVOCAT (Université de Kyoto)

Conception et réalisation des Œuvres complètes d'un écrivain 64
par Béatrice DIDIER (ENS, Université de Paris 8)

Victor Hugo, auteur possible de textes des « Tables parlantes » : comparaison entre leurs *Procès-verbaux* et les « notes » prises par Hugo 74
par Naoki INAGAKI (Université de Kyoto)

Le plaisir de la 'variation' ou les modes

d'utilisation des chansons populaires chez Gérard de Nerval	87
par Hisashi MIZUNO (Université Kwansei Gakuin)	
L'avatar du « moi » narrateur chez Prosper Mérimée	98
par Noriko TAGUCHI (Université de Kyoto)	
Flaubert dévoré de poux.....	108
par Éric LE CALVEZ (Georgia State University)	
Le jeu intertextuel et la question de l'interprétation dans la genèse de l'avant-dernier chapitre de <i>L'Éducation sentimentale</i>	123
par Kazuhiro MATSUZAWA (Université de Nagoya)	
Une leçon de choses inattendue ou comment Victor a appris la notion de la propriété dans <i>Bouvard et Pécuchet</i> de Flaubert	134
par Mitsumasa WADA (Université Seinan-Gakuin)	
Réécriture et transformation de soi : Rimbaud face au code biblico-chrétien... ..	147
par Yoshikazu NAKAJI (Université de Tokyo)	
Jules Laforgue et l'invention du vers libre : genèse de l'œuvre ou devenir du poème ?	157
par Henri SCEPI (Université de Poitiers, Laboratoire Forell)	
A propos des campagnes d'écriture de Zola. Le corps à corps avec les mots.	167
par Colette BECKER (Université de Paris X-Nanterre)	
La formation des noms de personnages dans la genèse de <i>À la recherche du temps perdu</i>	182
par Akio WADA (Université d'Osaka)	
Le Cahier proustien comme mise en cadre thématique – une nouvelle lecture du Cahier 64	191
par Yasue KATO (Université de Nagoya)	
Proust et les controverses sur le classicisme du début du XX ^e siècle	202
par Masafumi OGURO (Université municipale des Arts de Kyoto)	
« Dans un sombre morceau de cristallisation	

venitienne ». Proust et le *ghetto* 213
par Nathalie MAURIAC DYER (CNRS-ITEM)

Proust et la peinture : approches génétiques 229
par Kazuyoshi YOSHIKAWA (Université de Kyoto)

« Un dimanche de tiré » – De *La Mort heureuse* à *l'Étranger*..... 243
par Hiroshi MINO (Université de Jeunes Filles de Nara)

Où commence, où finit la genèse d'une œuvre ? L'exemple de *La Chute* d'Albert Camus 251
par Gilles PHILIPPE (Université de Grenoble 3 / Institut Universitaire de France)

La langue de Cagayous dans l'œuvre d'Albert Camus 260
par Pierre-Louis REY (Université de Paris 3-Sorbonne Nouvelle)

また最終年度の平成20年には、科研のメンバーを中心とした執筆者による、生成研究についての日本語の論集『作品が生まれるとき：生成のフランス文学史（仮題）』（京都大学学術出版会）を企画、準備した。科研のメンバーに加えて数人の専門家に寄稿を依頼し、15世紀から現代までのフランス文学の主要な作家をカバーする、世界でも類を見ない総合的生成論となる。読者としてはフランス文学の専門家のみならず、隣接分野の研究者、大学院生、また文学に興味を持つ学部学生もターゲットに入れており、これらの読者層に生成論全域のパスpekティブと先端の研究成果を提供することができるものと考えている。現在原稿はほぼ出そろい、平成21年度中の刊行を目指してこれも現在編集作業に入っている。

5. 主な発表論文等
(研究代表者、研究分担者及び連携研究者には下線)

*上記の Honoré Champion 社から刊行予定のシンポジウムの論集と、京都大学学術出版会から出版予定の日本語論集に所収の論文は除く。

〔雑誌論文〕(計 17 件)

- ① Noriko TAGUCHI, « Des romans historiques aux romans de mœurs — la situation littéraire en France dans les années 1820-40 », in *Humaniora Kiotoensia: On the Centenary of Kyoto Humanities*, Graduate School of Letters, Kyoto University, 2006, p.137-153. 査読無し
- ② 田口紀子、「フィクションとしての旅行記」、グローバル化時代の人文学 上』、京都大学学術出版会、2007、p. 391-419. 査読無し
- ③ 吉川一義、「スワンの美術趣味の執筆過程」、『現代文学』77号、2008、p.25-39. 査読無し
- ④ 吉川一義、「ブルーストと美術展 — 受容から創作へ」、『フランス現代作家と絵画』、水声社、2009、p.11-39. 査読無し
- ⑤ Makoto MASUDA, « Lois et spectacles dans la communauté — La *Lettre à d'Alembert* et la pensée politique de Rousseau — » *Humaniora Kiotoensia. For the Centenary of the Faculty of Letters*. University of Kyoto, Graduate School of Letters, 2006, p. 117-135. 査読無し
- ⑥ Akio WADA, "Proust et le paysage de Camille Corot", « Proust sans frontières », *Marcel Proust 6*, Lettres Modernes, Minard, p.121-132, 2007. 査読有り
- ⑦ Akio WADA, Proust et Leconte de Lisle : un autre poète dans le *Contre Sainte-Beuve*, *GALLIA*, No. 47, p.69-76, 2008. 査読有
- ⑧ Kazuhiro MATSUZAWA, « Une lecture philosophique et éthique de "Madame Bovary", bonheur, envie, amour ", *Serie Flaubert*, N°6, Minard, 2008, p.13-27. 査読有
- ⑨ Kazuhiro MATSUZAWA, «*Madame Bovary* et Tocqueville, Une lecture politique et philosophique », *Madame Bovary et les savoirs*, Pierre-Louis Rey et Gisèle Ségenger (éds). Presse Sorbonne nouvelle, 2009, p.85-92. (招聘論文)
- ⑩ Hisashi MIZUNO, « Nerval et ses lecteurs de la dernière décennie », *Romantisme*, n° 139, mars 2008, p. 81-89. 査読有
- ⑪ Hisashi MIZUNO, « Quand a paru le deuxième tome des *Scènes de la vie orientale* de Gérard de Nerval ? », *Bulletin du bibliophile*, n° 1, 2007, pp. 151-158. 査読有
- ⑫ 三野博司、「父は死刑執行を見に行つた—『異邦人』『ギロチン』『最初の人間』」, *Etudes Camusiennes* 『カミュ研究』, 第8号, 青山社, 2008, p.14-35. 査読有
- ⑬ Mitsumasa WADA, "Magnétisme et phrénologie dans *Madame Bovary*", in *Madame Bovary et les savoirs*, Pierre-Louis Rey et Gisèle Ségenger (éds), Presse Sorbonne nouvelle, 2009, p.199-206. 査読無し
- ⑭ Yasue KATO, « L'unité thématique du Cahier 64 : Leconte de Lisle, la sensualité et l'amour », *Bulletin d'informations proustiennes*, n°38, Éditions rue d'Ulm, 2008, p. 29-40. 査読有
- ⑮ Yasue KATO, « Proust et sa muséologie -- le "musée imaginaire" d'A la recherche du temps perdu », *Marcel Proust 6 : Proust sans frontières 1*, la Revue des lettres modernes, Minard, 2007, p. 65-82. 査読有
- ⑯ Sakurako INOUE, « La tradition de la poésie pastorale et l'anthropologie dans *Les Saisons* de Saint-Lambert — à propos de la sensibilité et de la jouissance — », dans *Études de langue et littérature françaises*, n° 89, 2006, p. 30-44. 査読有

- ⑬ Sakurako INOUE, « L'influence de Rousseau sur l'évolution de la poésie descriptive et dans la renaissance du lyrisme — une lecture des *Mois* de Roucher — », dans *Études de langue et littérature françaises*, n° 90, 2007, p. 36-50. 査読有

[学会発表] (計 4 件)

- ① 田口紀子、「小説テキストにおける『視点』」、日本フランス語学会シンポジウム『『視点』をめぐって—言語学と文学の観点から』、明治大学、2007 年 5 月 19 日

- ② Kazuyoshi YOSHIKAWA, « Les goût artistiques de Swann : approches génétiques », Société japonais d'études proustiennes, Université Aoyama, Tokyo, 24. 5.2008.

- ③ Kazuhoshi YOSHIKAWA, « Proust et ses amis collectionneurs de tableaux », colloque « Proust et ses amis », Fondation Singer-Polignac, Paris, 8.11.2008.

- ④ 和田章男、「『生成研究』の方法と課題—プーレストを中心に—」、大阪大学文学研究科広域文化表現論講座共同研究「テキストの生成と変容」(大阪大学)、2006 年 6 月 15 日

[図書] (計 6 件)

- ① Noriko TAGUCHI, Kazuyoshi YOSHIKAWA (éds.), *Comment naît une œuvre littéraire ? — Brouillons, contextes culturels, évolutions thématiques —*, Honoré Champion, Paris, 280 p. (À paraître en 2010)

- ② 田口紀子、吉川一義 (編)、『作品が生まれるとき：生成のフランス文学史 (仮題)』、京都大学学術出版会 (2009 年度刊行予定)

- ③ 吉川一義、『フランス現代作家と絵画』(岑村 傑との共編)、水声社、2009 年 1 月。

- ④ 増田 真、『哲学の歴史 6 知識・経験・啓蒙 18 世紀』共著、松永澄夫責任編集、中央公論新社、2007 年、726 p. (ルソーの章を担当)

- ⑤ 稲垣直樹、『フランス〈心霊科学〉考—宗教と科学のフロンティア』、人文書院、2007 年 10 月刊、392 頁。

- ⑥ Sakurako INOUE, « L'influence de Burke dans *Les Saisons* de Saint-Lambert », dans *L'Éloge lyrique*, sous la direction d'Alain Génétiot, Presses universitaires de Nancy, décembre 2008. (上記の章を担当)

6. 研究組織

(1) 研究代表者

田口 紀子 (TAGUCHI NORIKO)
京都大学・文学研究科・教授
研究者番号：60201604

(2) 研究分担者

吉川 一義 (YOSHIKAWA KAZUYOSHI)
京都大学・文学研究科・教授
研究者番号：30119870

増田 真 (MASUDA MAKOTO)
京都大学・文学研究科・准教授
研究者番号：10238909

永盛 克也 (NAGAMORI KATSUYA)
京都大学・文学研究科・准教授
研究者番号：10324716

稲垣 直樹 (INAGAKI NAOKI)
京都大学・人間環境学研究科・教授
研究者番号：20151574

* 以下平成 19 年度までの研究分担者 (20 年度は連携研究者)

和田 章男 (WADA AKIO)
大阪大学・文学研究科・教授
研究者番号：00191817

松澤 和宏 (MATSUZAWA KAZUHIRO)
名古屋大学・文学研究科・教授
研究者番号：30219422

加藤 靖恵 (KATO YASUE)
名古屋大学・文学研究科・准教授
研究者番号：90313725

三野 博司 (MINO HIROSHI)
奈良女子大学・文学部・教授
研究者番号：90117979

水野 尚 (MIZUNO HISASI)
海星女学院・文学部・教授 (平成 19 年度より
関西学院大学・文学部・教授)
研究者番号：40301840

和田 光昌 (WADA MITSUMASA)
西南学院大学・文学部・教授
研究者番号：30299523

＊平成 18 年度から 19 年度までの研究分担者 (20 年度は連携研究者)

井上 櫻子 (INOUE SAKURAKO)
京都大学・文学研究科・COE 研究員
(平成 19 年度より慶應義塾大学・文学部・助教)
研究者番号：10422908

＊平成 19 年度の研究分担者 (20 年度は連携研究者)

小黒 昌文 (OGURO MASAFUMI)
京都市立芸術大学・音楽学部・非常勤講師
研究者番号：50438199